Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i uczynił nas królestwem, kapłanami ― Boga i Ojca Jego, Jemu ― chwała i ― moc na ― wieki ― wieków. Amen. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i uczynił nas królami i kapłanami Bogu i Ojcu Jego Jemu chwała i moc na wieki wieków amen |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i uczynił nas\* królestwem,\*\* kapłanami Boga,\*\*\* swojego Ojca – Jemu chwała i moc na wieki wieków.\*\*\*\* Amen.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i uczynił nas królestwem, kapłanami Boga i Ojca jego - jemu chwała i potęga na wieki [wieków]. Amen. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i uczynił nas królami i kapłanami Bogu i Ojcu Jego Jemu chwała i moc na wieki wieków amen |

1. 1) nas, tj. Kościół; w SP odnosiło się to do Izraela, ludu wybranego (<x>20 19:6</x>; Za 3; por. <x>670 2:5</x>, 9). Uczynił może zn. wyznaczył (<x>730 1:13</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>620 2:12</x>; <x>730 1:9</x>; <x>730 5:10</x>; <x>730 20:6</x>; <x>730 22:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 19:6</x>; <x>290 61:6</x>; <x>670 2:5</x>; <x>730 5:10</x>; <x>730 20:6</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>520 11:36</x>; <x>520 16:27</x>; <x>560 3:20-21</x>; <x>610 1:17</x>; <x>650 13:21</x>; <x>680 3:18</x>; <x>730 5:13</x> [↑](#footnote-ref-5)